



সুনীল গঙ্গোপাধ্যায়ৰ

হুঁচু নাষাৰ কাহিনী

অনুবাদক :

অমিতাভ বৰুৱা কানু

HATHATH NIRAR BABEY

A collection of Bengali Poems by SUNIL GANGOPADHYAYA
Translated into Assamese "Hathat Narir Babeey" by Amitabh Ranjan Kanu
Published by Desh Prakashan, 6, Dalimtala Lane, Kolkata-700 006

Price : 100.00

© লেখক

প্রথম প্রকাশ : ১লা শাওন, ১৪২১

প্রচ্ছদ : সুবোধ বাবুই

ISBN : 978-93-81678-74-9

দেশ প্রকাশনৰ, ৬৫, ফ্ৰ্যাঙ্ক বোড, কলিকতা-৭০০ ০০৬ হৈ

মতিউৰ বহমান দ্বাৰা প্ৰকাশিত, বৰ্ণসংস্থাপনত সুবোধ প্ৰেস,

৬, ডালিমতলা লেন, কলিকতা-৬, পুবেকন প্ৰেস,

১/১এ, গোয়াবাগান ষ্ট্ৰিট, কলিকতা-৬ পৰা মুদ্ৰিত।

মূল্য : ১০০ টকা

ভূমিকা

সুনীলের শ্রী হিসেবে নীরাককে যে মাঝে মাঝে হিংসে করিনি, তা নয়। কিন্তু কবির শ্রী হিসেবে এটাও বুঝছি সব কবিরই মনের গোপনে একটা করে নীরা থাকে। সুনীলেরও ছিল। ছিল মানে এত প্রবলভাবে ছিল যে সুনীল বড় না সুনীলের সৃষ্টি নীরা বড়, এ নিয়ে আরও অনেকের মতো আমিও দোঁটানায় পড়তাম।

সুতরাং সেই নীরাককে নিয়ে লেখা কবিতা যে পৃথিবীর অন্যান্য ভাষায় অনুদিত হবে, এ আর এমন কথা কী। কিন্তু না, অন্য ভূখণ্ডের ভাষায় নয়, আমাদের দেশেরই অসমিয়া ভাষায় নীরাককে নিয়ে লেখা সুনীলের কবিতাগুলি ভাষান্তর করেছেন অমিতাভ রঞ্জন কানু। আমি যেহেতু অসমিয়া ভাষাটা জানি না, ফলে পাণ্ডুলিপি দেখেও বুঝতে পারিনি অনুবাদটা কেমন হয়েছে। তবে এটুকু বুঝছি, অমিতাভবাবু যখন ভালবেসে এই কবিতাগুলো ভাষান্তর করেছেন, নিশ্চয় ভালই করেছেন। ভালবাসার তো একটা অমোঘ গুণ আছেই।

সুনীল থাকলে হয়তো সুনীলই এটা লিখত। কিন্তু... তাই সুনীলের হয়ে মুখবন্ধ লেখার কাজটা আমাকেই করতে হল। আশা করি, গুধু বাংলা নয়, অন্যান্য ভাষার মতো অসমিয়া ভাষাতেও নীরা সবার কাছে প্রিয় হয়ে উঠবে। আর তা যদি হয়, তা হলে সবচেয়ে খুশি হব আমি।

স্বর্গীয় সন্দেপনাশ্রম

২০/৪/১৬-

- অমিতাভ রঞ্জন কানুর
ঔপদেশিত কাব্য আৰু অনুবাদ গ্ৰন্থ
- ১। নাতিত বৈ পোতা ছাঁ (২০০৮)
 - ২। হৰঙ্গা হৈ হেৰাম (২০১২)
 - ৩। দ্যাট বিভাৰ, হীকেন ভট্টাচাৰ্যৰ কবিতা (২০১৩)
 - ৪। মাজিজাদে উৰুতিয়া, পাবলো নেকদাৰ কবিতা (২০১৫)